

REPUBLICA PERUANA

MINISTERIO DE EDUCACION

PROGRAMA DE EDUCACION BILINGÜE DE LA SELVA

PANCHU

Pancho

*Libro 4 - Iniciación en la Lectura
y Escritura*

QUECHUA DEL PASTAZA

con la colaboración del
INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO

1977

Publicado con la autorización
de R.Z. N° 1133 DZE -63-77.

PROLOGO

Este libro es el segundo de una serie de libros para la iniciación en la lectura y escritura en el idioma quechua del Pastaza.

En estos libros se utiliza el Alfabeto Básico General del Quechua, según la Resolución Ministerial N° 4023-75-ED, del 16 de octubre de 1975.

El libro PANCHU inicia la lectura con la enseñanza de las sílabas y el uso de éstas en la construcción de nuevas palabras. También incluye lecciones de escritura. En PANCHU se presentan dieciséis letras del Alfabeto Básico General del Quechua: las consonantes ch, k, l, ll, m, n, p, r, s, sh, t, w, y, y las vocales a, i, u. Se emplea el método global, que va del todo a las partes. Presenta oraciones completas que el alumno debe descomponer en sus partes significativas (construcciones gramaticales, palabras, sílabas, letras).

Cada lección presenta un dibujo acompañado de un texto motor. Cada dibujo representa una situación real del medio ambiente. Se debe observar y analizar el dibujo al comenzar la lección correspondiente. El texto motor es una oración que expresa, en forma sencilla y natural, alguna experiencia de la vida familiar del alumno. Esto tiene por finalidad asegurar una lectura fluida con entonación natural. Algunas veces, del texto motor se extraen las palabras y frases claves para realizar los ejercicios de análisis de sílabas y construcciones gramaticales.

Empleando los nuevos elementos de la lección, juntamente con los anteriormente aprendidos, se puede generar por analogía, otras sílabas, palabras y frases.

ORIENTACIONES METODOLOGICAS
PARA EL PROFESOR

LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA

I. Pasos para enseñar a leer oraciones y palabras

- 1) Repasar la lección anterior
(excepto en el primer día de clases):
 - en el libro
 - en la pizarra y
 - usando tarjetas con palabras.
- 2) Conversar con los alumnos sobre el nuevo dibujo, usando el tema motivador.
- 3) Enseñar que la oración a palabra que aparece debajo del dibujo es el nombre de la figura o la acción realizada.
- 4) Los alumnos deben buscar la palabra u oración
 - a. en la misma página.
 - b. en otras páginas.
- 5) Los alumnos deben leer la página solos, sin ayuda del profesor.
- 6) Los alumnos deben leer la página para el profesor.
- 7) El profesor hace que los alumnos practiquen con la palabra escrita en una tarjeta.

Ejemplo:

Panchu

- 8) Tarea: practicar con tarjetas, leer la página varias veces, calcar o dibujar.

II. Pasos para enseñar a leer sílabas

- 1) Ver la sílaba en una palabra ya aprendida.

(Descomponer y rehacer la palabra clave:)

Panchu	a
Pan	Pa
Pa	Pan
a	Panchu

- 2) Formar nuevas sílabas (con vocales o consonantes ya aprendidas).

a	u	i
pa	pu	pi

a	a	a
sa	pa	ka

- 3) Comparar las sílabas nuevas.

pa
pu
pi

- 4) Ver las sílabas nuevas en contraste con otras sílabas ya aprendidas.

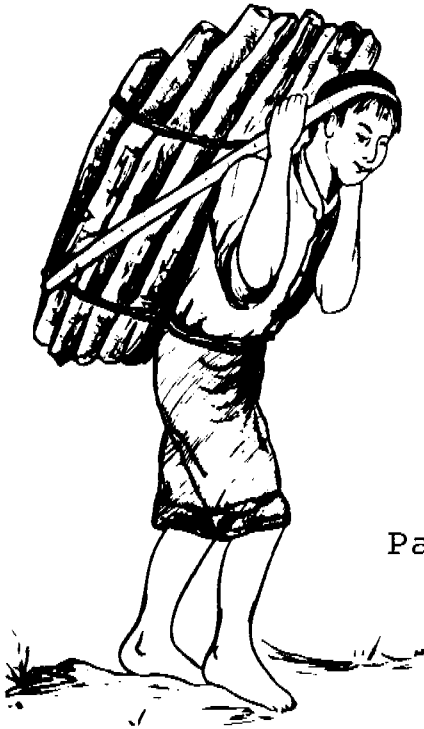
pa	pu	pi
sa	su	si
ka	ku	ki

- 5) Formar palabras nuevas con la sílaba nueva y las sílabas ya aprendidas.

pu
puka

pa
papa

- 6) Practicar con las tarjetas de sílabas, formando palabras con las sílabas ya aprendidas.



Panchu

Panchu apahun yantata.

Panchu	a
Pan	Pa
Pa	Pan
a	Panchu

a	Pan
Pa	Pa
Pan	a

a	pa
pa	a

Panchu yantata apahun.

P Pa Pan.



pakay
Pakay

Panchupa chakranpi tiyan pakay.

pakay	ay
kay	kay
ay	pakay

ay	ay	ay	ay
kay	chay	pay	may

kay
chay
pay
may

kay	chay	pay	may
kan	chan	pan	man
kaw	chaw	paw	maw

may
maytu

Panchu maskahun pakayta. Marina apamuhun pakayta. Panchu Marina wawanwa mikuhun pakayta.

Panchu apamuhun pakayta.

Dictado: Achka kaspikuna tiyan sachapi.

Traducción al castellanoPágina 1: 1^a LecciónPancho

Pancho está llevando leña.
Pancho está llevando leña.

Página 2: 2^a Lecciónmaíz

Marina está llevando maíz.

maíz

Marina está llevando maíz.
Pancho está llevando leña.

Página 3: 3^a Lecciónestá llevando

Pancho está llevando leña.

está llevandopapa

Marina está llevando maíz.
Marina está llevando papas.
Pancho está llevando leña.

Escritura: papa, Papa

Página 4: 4^a Lecciónagua

Marina está llevando agua.

agua

Escritura: agua, padre, Agua
Dictado: papa, Papa